

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

DREJTORIA ARSIMORE E FILADELFIAS

Shkolla/School _____

Adresa/Address _____

Philadelphia, PA _____

Telefon/Telephone _____

Nxënësi/Student _____ **I.D.** _____

Prindi/Parent _____

(Data/Date) _____

Të dashur Prindër/Kujdestarë:

Bashkëngjitur do të keni dëftesën e notave të fëmijës tuaj, për **Periudhën/Marking Period** _____ të **Vitit Mësimor/Academic year** _____. Do t'ju luteshim ta shikoni me shumë vëmendje gjithë përmbajtjen e dëftesës.

Mësuesit e nxënësve që janë “në rrezik për përsëritjen e klasës” do të marrin takim me prindërit ditët e ardhshme, për planifikimin e një takimi në telefon, ose nga afër, në një kohë të përshtatëshme si për prindërit dhe mësuesit.

Prindërit janë të inkurajuar të kontaktojnë mësuesin e fëmijës së tyre, për diskutimin e progresit të deritanishëm.

Ju falenderojmë për bashkëpunimin në edukimin e fëmijës tuaj.

Sinqerisht,

Drejtor/Principal

Klasat 4-8 Komentet e Mësuesit
Grades 4-8 Report Card Comments

(Prindër: Emërtimet që kanë shenjë,përkruajnë fëmijën tuaj)
 Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Shkolla/School _____

Mësuesi/Mësuesja/Teacher _____

Prindër/Parent _____

Nxënës/Student _____ I.D# _____

Comments	Komente
<i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i>	<i>Përparimi i Karakterit dhe Modeli i Sjelljes (Pozitive)</i>
<i>Is conscientious and works hard</i>	I/E shkëlqyer në mësimet, tregon vëmendje dhe bën përpjekje maksimale
<i>Follows directions</i>	Zbaton udhëzimet
<i>Works cooperatively with others</i>	Punon mirë në bashkëpunim me nxënësit e tjerë
<i>Uses time appropriately and is organized</i>	Zhfrytëzon kohën drejt dhe është i/e organizuar
<i>Demonstrates consistent effort</i>	Tregon përpjekje të qëndrueshme
<i>Follows school and classroom rules</i>	Zbaton rregullat e klasës dhe të shkollës
<i>Accepts responsibility</i>	Pranon përgjegjësinë
<i>Respects the rights and feelings of others</i>	Respekton të drejtat dhe ndjenjat e të tjerëve
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>	Jep shëmbullin pozitiv për nxënësit e tjerë të klasës
<i>Is polite and courteous</i>	Është i/e sjellshëm/e dhe i/e njerëzishëm/e
<i>Manages own behavior</i>	Kontrollon sjelljen e vet/vetëpërmbahet
<i>Works well with partner and/or learning group</i>	Punon mirë me një partner dhe/ose në grup
<i>Handles conflict appropriately</i>	I trajton konfliktet në mënyrën e duhur
<i>Demonstrates leadership skills</i>	Tregon aftësi drejtuese
<i>Helpful in resolving conflict</i>	Ndihmon në zgjidhjen e konfliktit
<i>Honors diversity of fellow students</i>	Respekton diversitetin, kulturat e ndryshme në shoqëri
<i>Helpful to classmates and others</i>	Ndihmon shokët/shoqet e klasës dhe të tjerët
<i>Makes friends readily</i>	I/E gatshëm/e të krijojë shoqëri
<i>Character Building and behavior pattern (Negative)</i>	<i>Përparimi I Karakterit dhe Modeli I Sjelljes (Negative)</i>
<i>Does not get along with peers</i>	Nuk shkon mirë me shokët/shoqet e klasës

<i>Disrespectful of others</i>		Nuk respekton të tjerët
<i>Needs improvement in attitude</i>		Duhet të përmirësojë sjelljen
<i>Does not wear school uniform</i>		Nuk vesh uniformën shkollore
<i>Handles conflict inappropriately</i>		Nuk i trajton konfliktet si duhet
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		Duhet të mësojë të kontrollojë sjelljen e tij/saj, të vetëpërbahet
<i>Excessive lateness</i>		Ka ardhur vazhdimisht me vonesë
<i>Excessive absences</i>		Ka bërë mungesa në shkollë në mënyrë të vazhdueshme
<i>Inattentive-89</i>		Eshtë i/e pavëmendshëm/e në mësim
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		Nuk punon mirë në grup me nxënës të tjerë
<i>Wastes time, not on task</i>		Harxhon kohën kot, nuk merret me punën/detyrën e dhënë
<i>Disrupts instruction</i>		Prish orën e mësimit
Academic Performance (Positive)		Përforma Akademike (Pozitive)
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		I/E shkëlqyer në mësim, tregon vëmendje dhe bën përpjekje maksimale
<i>Produces quality work</i>		Bën punë cilësore
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		Mendon thellë dhe jep arsyet për mendimet e shprehura
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		Ka imagjinatë, ka mjaft ide dhe shfaq mënyra të shumta të zgjidhjes së problemeve
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		Merr pjesë në diskutime duke dhënë mendime të matura
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		Eshtë i/e vëmendshëm/me për mësimet dhe mirëpret idetë e reja
Academic Performance(Negative)		Përforma Akademike (Negative)
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		Detyrat janë ndonjëherë të papërfunduara
<i>Low test grades</i>		Rezultatet në provime janë të ulta
<i>Difficulty following written directions</i>		Zbaton me vështirësi udhëzimet e dhëna me shkrim
<i>Difficulty following oral directions</i>		Zbaton me vështirësi udhëzimet e dhëna me gojë
<i>Failure to make up work</i>		Nuk plotëson detyrën e prapambetur
<i>Assignments missing</i>		I mungojnë disa detyra
<i>Homework missing</i>		I mungojnë disa detyra shtëpie
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		Paraqet vështirësi në të kuptuarit e një pjese leximi
<i>Fails to bring supplies to school</i>		Nuk sjellë mjetet mësimore në shkollë
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		Paraqet vështirësi në leximin e fjalëve të reja
<i>Needs improvement in math skills</i>		Duhet të përmirësojë aftësitë/teknikat matematikore
<i>Lacks basic skills</i>		Nxënësit/es i mungojnë shprehitë bazë në lëndët mësimore
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		Detyrat mungojnë ose nuk janë përfunduar
Progress		Përparim

<i>Commendable progress</i>		Përparim i lavdërueshëm
<i>Shows improvement in work</i>		Tregon përmirësim në kryerjen e detyrave
ESOL or Special Education related issues		Cështje që kane lidhje me ESOL dhe Special Education
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		Mbështetur në adaptimet/lehtësirat në përputhje me IEP
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		Nxënësi/ja ka marrë mësim shtesë/mbështetje nga mësuesi i arsimit
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		Nota bazohet në nivelin e duhur mësimor
<i>No grade due to late admission</i>		Nuk është klasifikuar me notë si rezultat i regjistrimit me vonesë
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		Nuk është klasifikuar me notë për shkak të statusit si nxënës i programit ESOL
<i>No grade due to medical reasons</i>		Nuk është klasifikuar me notë për arsye mjekësore
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		Lënda mësimore është dhënë në të dyja gjuhët sipas programit dygjuhësh
Intervention		Ndërhyrje
<i>Parent conference requested</i>		Eshtë kërkuar nga mësuesi takim me prindin
Shënime Shtesë/Additional Note		

Vlerësim për aftësitë në të Folur dhe Shkrim në Anglisht
An assessment of English speaking and writing abilities

(Prindër: Pjesët që kanë shënimin (✓) i përkasin fëmijës tuaj)

Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle gray column of the items that apply to the student

Shkolla/School _____ Mësuesi/Teacher _____

Nxënësi/Student _____ I.D# _____

English		✓	Albanian	
Level 1 – Entering			Niveli 1 – Hyrje	
<i>Linguistic Complexity</i>	<ul style="list-style-type: none"> use one word or a memorized chunk. 		Kompleksiteti Gjuhësor	<ul style="list-style-type: none"> përdor një fjalë, ose pjesë të memorizuara
<i>Vocabulary</i>	<ul style="list-style-type: none"> use only the most common words. 		Fjalori	<ul style="list-style-type: none"> përdor kryesisht vetëm fjalë të përgjithshme
<i>Language Control</i>	<ul style="list-style-type: none"> be easy to understand memorized pieces. only talk /write about everyday things. 		Kontrolli i Gjuhës	<ul style="list-style-type: none"> e ka të lehtë për kuptimin e fjalëve të memorizuara shkruan/flet vetëm për gjërat e përditëshme
Level 2 – Emerging			Niveli 2 – Fillestar	
<i>Linguistic Complexity</i>	<ul style="list-style-type: none"> use a phrase or short sentence. usually use correct sentence structure. 		Kompleksiteti Gjuhësor	<ul style="list-style-type: none"> përdor fraza ose fjali të shkurtëra zakonisht përdor struktura fjali korrekte
<i>Vocabulary</i>	<ul style="list-style-type: none"> use common words about subject. often have trouble thinking of a word or a way to say something . 		Fjalori	<ul style="list-style-type: none"> përdor fjalë të përgjithshme për subjektin zakonisht ka vështirësi në të menduarit e fjalës, ose mënyrës së shprehjes së diçkaje
<i>Language Control</i>	<ul style="list-style-type: none"> talk/write in simple, short sentences or phrases. be hard understand when trying to use longer sentences. 		Kontrolli i Gjuhës	<ul style="list-style-type: none"> flet/shkruan me shprehje të shkurtëra dhe të thjeshta bëhet i vështirë për t'a kuptuar kur përdor fjali më të gjata
Level 3 – Developing			Niveli 3 – Zhvillim	
<i>Linguistic Complexity</i>	<ul style="list-style-type: none"> use longer sentences. add details. use correct sentence structure. 		Kompleksiteti Gjuhësor	<ul style="list-style-type: none"> përdor fjali më të gjata shton detaje përdor strukturat e duhura të fjalive
<i>Vocabulary</i>	<ul style="list-style-type: none"> use some content language. may have trouble finding a certain word or phrase. 		Fjalori	<ul style="list-style-type: none"> përdor disa gjuhën e lendeve te tjera psh. Matematike, shkence mund të ketë vështirësi në gjetjen e fjalës ose shprehjes së duhur
<i>Language Control</i>	<ul style="list-style-type: none"> use sentences that are clear and easy to understand. have mistakes with harder language that make me sometimes hard to understand. 		Kontrolli i Gjuhës	<ul style="list-style-type: none"> përdor fjali që janë të thjeshta dhe të lehta për t'i kuptuar bën gabime gjuhësore, të cilat e vështirësojnë disa herë kuptimin
Level 4 – Expanding			Niveli 4 – Zgjerim	
<i>Linguistic Complexity</i>	<ul style="list-style-type: none"> use different types of sentences. talk/write with many details. use paragraph structure. can be understood. 		Kompleksiteti Gjuhësor	<ul style="list-style-type: none"> përdor lloje të ndryshme fjalishë flet/shkruan me shumë detaje përdor struktura të paragrafit mund të jetë i kuptueshëm
<i>Vocabulary</i>	<ul style="list-style-type: none"> use content /subject area vocabulary. sometimes have trouble finding a certain word or phrase. 		Fjalori	<ul style="list-style-type: none"> përdor fjalor të lendeve/fushave te tjera ndonjëherë ka vështirësi në gjetjen e fjalës, ose shprehjes së duhur
<i>Language Control</i>	<ul style="list-style-type: none"> usually be easy to understand. sometimes make grammar mistakes. 		Kontrolli i Gjuhës	<ul style="list-style-type: none"> zakonisht e ka të lehtë për kuptimin ndonjëherë bën gabime gramatikore
Level 5 – Bridging			Niveli 5 –Perparuar	
<i>Linguistic Complexity</i>	<ul style="list-style-type: none"> use many types and lengths of sentences. talk in-depth about a subject or write many paragraphs. use details to support a main idea. 		Kompleksiteti Gjuhësor	<ul style="list-style-type: none"> përdor lloje të ndryshme fjalishë të gjata flet me imtësi për subjektin, ose shkruan shumë paragrafë përdor detaje për mbështetjen e idesë kryesore
<i>Vocabulary</i>	<ul style="list-style-type: none"> use content vocabulary. use the correct word without stumbling- most of the time. 		Fjalori	<ul style="list-style-type: none"> përdor fjalor të pasur te gjitha fushave përdor pa pengesë shumicën e kohës fjalën e duhur
<i>Language Control</i>	<ul style="list-style-type: none"> make the kind of mistakes that native English speakers make. 		Kontrolli i Gjuhës	<ul style="list-style-type: none"> bën gabime të njëjta si edhe ata që e kanë Anglishten gjuhën e tyre

